



**DECISIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DEL CENTRO DI TRADUZIONE DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA RECANTE ADOZIONE DEL BILANCIO RETTIFICATIVO 1/2025 – CT/CA-022/2024/01IT**

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DEL CENTRO DI TRADUZIONE DEGLI ORGANISMI DELL'UNIONE EUROPEA,

visto il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, relativo all'istituzione di un Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea («il Centro di traduzione»), modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003,

visto il regolamento finanziario del 22 settembre 2019 applicabile al Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (rif. CT/CA-028/2019IT),

considerando quanto segue:

- (1) qualsiasi modifica del bilancio del Centro di traduzione è oggetto di un bilancio rettificativo adottato conformemente alla stessa procedura utilizzata per il bilancio iniziale;
- (2) il consiglio di amministrazione dovrebbe adottare i bilanci rettificativi sulla base di progetti preparati dal direttore,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

**Articolo 1**

Il bilancio rettificativo 1/2025, allegato alla presente decisione, è adottato.

**Articolo 2**

La presente decisione entra in vigore il giorno della sua adozione.

Fatto a Lussemburgo, l'8 marzo 2025.

Per il consiglio di amministrazione

*(firmato elettronicamente)*

Christos Ellinides  
Presidente

Allegato: Bilancio rettificativo 1/2025



# BILANCIO RETTIFICATIVO 1/2025

Centro di traduzione degli organismi  
dell'Unione europea





# BILANCIO RETTIFICATIVO 1/2025

CT/CA-022/2024/01IT

## Contenuti

I. INTRODUZIONE .....	3
A. Introduzione generale .....	3
B. Entrate.....	4
C. Spese .....	4
II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – RIEPILOGO.....	5
III. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – DETTAGLI.....	5
IV. ALLEGATO 1 – TABELLA DELL'ORGANICO .....	5

# I. INTRODUZIONE

## A. Introduzione generale

Il Centro di traduzione ha redatto il presente bilancio rettificativo 1/2025 conformemente all'articolo 34 del proprio regolamento finanziario del 22 settembre 2019. L'obiettivo del presente bilancio è di includere la nuova struttura tariffaria approvata dal consiglio di amministrazione il 17 ottobre 2024.

A seguito di questo esame, vi sono state anche variazioni nelle riserve del Centro.

Tutti gli importi nel presente documento sono espressi in euro.

### Tariffe applicabili nel 2025

Servizio erogato	Standard (EUR)	A lunga scadenza (EUR)	Urgente (EUR)	Molto urgente (EUR)
Traduzione (prezzo a pagina)	91,50	86,00	113,50	164,00
Traduzione personalizzata (prezzo a pagina)	86,00	82,00	107,00	155,50
Modifica (tariffa per pagina)	180,50	171,50	226,00	
Revisione (prezzo a pagina)	63,00	60,00	79,00	
Editing (prezzo a pagina)	41,00	39,00	46,00	
Trascrizione (prezzo al minuto)	9,00	7,00	11,00	
Trascrizione automatica (tariffa per minuto)				2,00 EUR
Marchi (tariffa per pagina)				41,64 EUR per 207 000 pagine
Post-editing leggero (tariffa per pagina)				51,50 EUR
Paste 'n Go (tariffa per pagina)				86,00 EUR
Traduzione automatica (tariffa per pagina)				0,30 EUR
Disegni e modelli comunitari (tariffa per termine)				4,00 EUR
Elenchi di termini (tariffa per termine)				4,00 EUR
Revisione di elenchi di termini (tariffa per termine)				2,50 EUR
Terminologia (tariffa per giorno/persona)				945,00 EUR
Consulenza linguistica (tariffa per giorno/persona)				945,00 EUR
Sottotitolazione (tariffa per minuto)				43,00 EUR

## Supplementi applicabili nel 2025

Tipo di documento	EUR
Formato complesso (maggiorazione per pagina e lingua di destinazione)	15,00
Formato PDF e documenti cartacei (maggiorazione per pagina del documento di partenza)	12,00
Documenti riservati, ossia classificati/sensibili non classificati (maggiorazione per pagina e lingua di destinazione)	20,00
Lingua non UE (maggiorazione per pagina e lingua di destinazione)	10,00
Caricamento di documenti in siti web [maggiorazione per lingua di destinazione (file multipli) o per richiesta (file singolo)]	10,00

## B. Entrate

Sulla base della nuova struttura tariffaria da applicare nel 2025, lo stato delle entrate presenta le variazioni riportate di seguito.

- Le previsioni aggiornate dei clienti evidenziano un incremento di 1 759 000 EUR al titolo 1 («Pagamenti da agenzie, uffici, istituzioni e organismi», in cui rientrano i marchi UE).
- Il presente bilancio rettificativo 1/2025 evidenzia una diminuzione di 1 759 000 EUR nell'utilizzo della «Riserva per la stabilità delle tariffe» (voce 5015), lasciando nella riserva un saldo stimato pari a 8 142 533 EUR alla fine del 2025.

Le entrate previste per il 2025 ammontano complessivamente a 45,5 milioni di EUR, ripartiti come indicato di seguito.

Titolo	Entrate (EUR)
1. Agenzie e organismi	42 962 800
3. Cooperazione interistituzionale (istituzioni europee)	870 200
4. Altre entrate	598 700
5. Eccedenza riportata dall'esercizio precedente e trasferimenti da riserve degli esercizi precedenti	715 600
6. Rimborsi	p.m.

## C. Spese

Poiché il presente bilancio rettificativo 1/2025 riguarda solo le entrate, non vi è alcuna incidenza sulle spese.

## II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – RIEPILOGO

Titolo	Voce	Nuovo importo 2025	Bilancio rettificativo 1/2025	Bilancio 2025
	<b>ENTRATE</b>			
1	PAGAMENTI DELLE AGENZIE E DEGLI ORGANISMI	42 962 800	1 759 000	41 203 800
2	SOVVENZIONE DELLA COMMISSIONE	p.m.	0	p.m.
3	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	870 200	0	870 200
4	ALTRE ENTRATE	598 700	0	598 700
5	ECCEDENZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO PRECEDENTE E STORNI DALLE RISERVE DEGLI ESERCIZI PRECEDENTI	715 600	- 1 759 000	2 474 600
	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	p.m.	0	p.m.
	Riserva per la stabilità delle tariffe	715 600	- 1 759 000	2 474 600
	Riserva per investimenti eccezionali	p.m.	0	p.m.
6	RESTITUZIONI	p.m.	0	p.m.
	<b>TOTALE</b>	<b>45 147 300</b>	<b>0</b>	<b>45 147 300</b>
	<b>SPESE</b>			
1	PERSONALE	30 643 800	0	30 643 800
2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	7 983 500	0	7 983 500
3	SPESE OPERATIVE	6 520 000	0	6 520 000
10	RISERVE	p.m.	0	p.m.
	<b>TOTALE</b>	<b>45 147 300</b>	<b>0</b>	<b>45 147 300</b>

## III. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – DETTAGLI

## IV. ALLEGATO 1 – TABELLA DELL'ORGANICO

### III. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE 2025 – DETTAGLI

Voce Articolo Capitolo Titolo	Descrizione	Nuovo importo 2025	Bilancio rettificativo 1/2025	Bilancio 2025	Note
	<b>ENTRATE</b>				
1000	Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	157 900	7 800	150 100	1 698 pagine
1001	Fondazione europea per la formazione (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 pagine
1002	Agenzia dell'Unione europea sulle droghe (EUDA)	404 100	19 900	384 200	4 416 pagine
1003	Agenzia europea per i medicinali (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Documenti: 26 621 pagine; elenchi di termini: 5 874 termini
1004	Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 pagine
1005	Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Documenti: 42 358 pagine; elenchi di termini: 22 100 termini; disegni e modelli comunitari: 8 000 termini
1006	Marchi EUIPO	8 619 900	0	8 619 900	207 000 pagine
1007	Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	10 700	600	10 100	115 pagine
1008	Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 pagine
1009	Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4 407 pagine
100	Articolo 100	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Documenti: 393 pagine; elenchi di termini: 720 termini
1012	Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	471 200	22 800	448 400	4 855 pagine
1014	Banca europea per gli investimenti (BEI)	p.m.	0	p.m.	
1015	Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2 595 pagine
1016	Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 pagine
1017	Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 pagine
1018	Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	34 000	1 700	32 300	372 pagine
1019	Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	295 900	14 600	281 300	3 234 pagine
101	Articolo 101	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1 738 pagine
1021	Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2 970 pagine
1022	Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 pagine
1023	Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5 177 pagine
1024	Agenzia esecutiva del Consiglio europeo per l'innovazione e delle PMI (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 pagine
1025	Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1 654 pagine
1027	Agenzia dell'Unione europea per il programma spaziale (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 pagine
1028	Agenzia europea per la difesa (AED)	23 600	1 200	22 400	348 pagine



Voce Articolo Capitolo Titolo	Descrizione	Nuovo importo 2025	Bilancio rettificativo 1/2025	Bilancio 2025	Note
1029	Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 pagine
102	Articolo 102	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	216 100	10 700	205 400	2 326 pagine
1031	Impresa comune europea per ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	54 500	2 700	51 800	596 pagine
1033	Agenzia esecutiva europea per il clima, l'infrastruttura e l'ambiente (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 pagine
1034	Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 pagine
1035	Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 pagine
1036	Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA)	243 800	12 000	231 800	2 664 pagine
1037	Impresa comune «Aviazione pulita» (CA JU)	5 000	200	4 800	44 pagine
1038	Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 pagine
1039	Impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (SESAR 3 JU)	16 900	900	16 000	184 pagine
103	Articolo 103	673 500	33 100	640 400	
1042	Impresa comune «Iniziativa per l'innovazione nel settore della salute» (IC IHI)	5 300	300	5 000	Documenti: 48 pagine; elenchi di termini: 192 termini
1043	Impresa comune «Idrogeno pulito» (CH JU)	8 900	500	8 400	96 pagine
1045	Agenzia dell'Unione europea per l'asilo – (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 pagine
1046	Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	139 900	6 700	133 200	1 454 pagine
1047	Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7 608 pagine
1048	Autorità bancaria europea (ABE)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 pagine
1049	Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2 415 pagine
104	Articolo 104	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC)	44 600	2 100	42 500	724 pagine
1051	Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Documenti: 10 073 pagine; elenchi di termini: 391 termini
1052	Impresa comune «Chip»	6 400	300	6 100	69 pagine
1053	Centro di analisi e operazioni contro il narcotraffico marittimo (MAOC-N)	p.m.	0	p.m.	
1054	Comitato di risoluzione unico (SRB)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 pagine
1055	Scuole europee	67 500	3 300	64 200	738 pagine
1056	Impresa comune «Europa biocircolare» (CBE JU)	25 400	1 600	23 800	274 pagine
1057	Impresa comune Ferrovie europee (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	
1058	Comitato congiunto delle autorità europee di vigilanza	p.m.	0	p.m.	
1059	Impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo (EuroHPC)	6 200	400	5 800	67 pagine
105	Articolo 105	3 477 800	196 600	3 281 200	
1060	Autorità europea del lavoro (ELA)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 pagine
1061	Procura europea (EPPO)	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 pagine



Voce Articolo Capitolo Titolo	Descrizione	Nuovo importo 2025	Bilancio rettificativo 1/2025	Bilancio 2025	Note
1062	Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HADEA)	8 600	500	8 100	92 pagine
1063	Tribunale unificato dei brevetti (UPC)	114 700	5 600	109 100	1 000 pagine
1064	Centro comune di ricerca (JRC) della Commissione europea	17 800	900	16 900	192 pagine
1065	Impresa comune «Salute globale EDCTP3» (EDCTP3 JU)	p.m.	0	p.m.	
1066	Impresa comune europea «Reti e servizi intelligenti» (SNS JU)	p.m.	0	p.m.	
106	Articolo 106	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Entrate ascrivibili a nuovi clienti	p.m.	0	p.m.	
109	Articolo 109	p.m.	0	p.m.	
10	PAGAMENTI DA AGENZIE, UFFICI E ORGANISMI	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Commissione europea	1 231 200	60 600	1 170 600	Documenti: 13 455 pagine, compresi i volumi stimati per la DG Giustizia e consumatori (DG JUST), la DG Occupazione, affari sociali e inclusione (DG EMPL) e la DG Mercato interno, industria, imprenditoria e PMI (DG GROW).
1101	Parlamento europeo	800	800	p.m.	6 pagine
1102	Consiglio dell'Unione europea	340 000	16 800	323 200	3 715 pagine
1103	Corte dei conti europea (ECA)	214 800	10 300	204 500	
1104	Comitato europeo delle regioni (CdR)	6 100	300	5 800	60 pagine
1105	Comitato economico e sociale europeo (CESE)	400	400	p.m.	4 pagine
1106	Corte di giustizia dell'Unione europea	p.m.	0	p.m.	
1107	Banca centrale europea (BCE)	79 300	3 800	75 500	661 pagine
1108	Mediatore europeo	110 900	5 500	105 400	1 200 pagine
1109	Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 pagine
110	Articolo 110	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	PAGAMENTI DALLE ISTITUZIONI	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	PAGAMENTI DA AGENZIE, UFFICI, ISTITUZIONI E ORGANISMI	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Articolo 10, paragrafo 2, lettera b), del regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, modificato dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio
2	SOVVENZIONE DELLA COMMISSIONE	p.m.	0	p.m.	
3	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	870 200	0	870 200	
4	ALTRE ENTRATE	598 700	0	598 700	
5000	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	p.m.	0	p.m.	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente conformemente all'articolo 17, paragrafo 1, del regolamento finanziario del Centro, del 22 settembre 2019.
500	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	p.m.	0	p.m.	
5010	Storno dalla «Riserva per investimenti eccezionali»	p.m.	0	p.m.	Lo storno dalla «Riserva per investimenti eccezionali» corrisponde alle spese iscritte nel capitolo 32, «Spese relative al programma eCdT».
5015	Storno dalla «Riserva per la stabilità delle tariffe»	715 600	-1 759 000	2 474 600	Lo storno dalla «Riserva per la stabilità delle tariffe» è necessario ai fini del pareggio del bilancio.
501	Storni dalle riserve degli esercizi precedenti	715 600	-1 759 000	2 474 600	
50	ECCEDENZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO PRECEDENTE E STORNI DALLE RISERVE DEGLI ESERCIZI PRECEDENTI	715 600	-1 759 000	2 474 600	

Voce Articolo Capitolo Titolo	Descrizione	Nuovo importo 2025	Bilancio rettificativo 1/2025	Bilancio 2025	Note
5	ECCEDEZZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO PRECEDENTE E STORNI DALLE RISERVE DEGLI ESERCIZI PRECEDENTI	715 600	-1 759 000	2 474 600	
6	RESTITUZIONI	p.m.	0	p.m.	
	<b>Totale delle entrate</b>	<b>45 147 300</b>	<b>0</b>	<b>45 147 300</b>	
	<b>SPESE</b>				
1	PERSONALE	30 643 800	0	30 643 800	
2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	7 983 500	0	7 983 500	
3	SPESE OPERATIVE	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Riserva per la stabilità delle tariffe	p.m.	0	p.m.	Riserva creata nel 2011 per la stabilità delle tariffe. Alla fine del 2025, l'importo totale della riserva è pari a 8 142 533 EUR.
10	RISERVE	p.m.	0	p.m.	
	<b>Totale spese</b>	<b>45 147 300</b>	<b>0</b>	<b>45 147 300</b>	

## IV – ALLEGATO 1 – TABELLA DELL'ORGANICO

Gruppi di funzioni e gradi	2023		2024		2025	
	Posti occupati al 31.12.2023		Posti autorizzati nel quadro del bilancio dell'UE 2024		Richiesta del Centro per il bilancio 2025	
	Posti permanenti	Posti temporanei	Posti permanenti	Posti temporanei	Posti permanenti	Posti temporanei
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
TOTALE AD	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
TOTALE AST	4	44	4	48	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	2	0	2	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1   AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
TOTALE AST/SC	0	2	0	2	0	2
TOTALE	41	131	51	142	51	142
ORGANICO	172		193		193	

Stima del numero di agenti contrattuali (in equivalenti a tempo pieno)

Gruppi di funzioni (GF)	2023 (effettivamente occupati)	2024	2025
GF IV	6,0	20,0	16,0
GF III	13,0	15,0	14,0
GF II	0,0	0,0	0,0
GF I	0,0	0,0	0,0
Totale AC	19,0	35	30